

Die Lehren der 'Himmelsgucker'

Sokrates bezweifelt den Sinn allzu intensiver kosmologischer Forschungen, wie die Naturphilosophen sie betreiben. Sie kosten einfach zu viel Zeit, meint er, und wenn Forschung die dem Menschen gesetzten Erkenntnisgrenzen zu überschreiten versuche, seien ihre Ergebnisse oft absurd. Als Beispiel führt er Anaxagoras an, der lehrt, dass die Sonne ein riesiger glühender Stein sei - größer als die Peloponnes!

5 Ὅλως δὲ τῶν οὐρανίων, ἧ¹ ἕκαστα ὁ θεὸς μηχανᾶται, φροντιστὴν γίγνεσθαι ἀπέτρεπεν². οὔτε γὰρ εὐρετὰ ἀνθρώποις αὐτὰ ἐνόμιζεν εἶναι οὔτε χαρίζεσθαι θεοῖς ἄν³ ἡγεῖτο τὸν ζητοῦντα, ἃ ἐκεῖνοι σαφηνίσαι οὐκ ἐβουλήθησαν. Κινδυνεῦσαι δ' ἂν ἔφη καὶ παραφρονῆσαι τὸν ταῦτα μεριμνῶντα οὐδὲν ἦττον ἢ Ἀναξαγόρας
5 παρεφρόνησεν ὁ μέγιστον φρονήσας ἐπὶ⁴ τῷ τὰς τῶν θεῶν μηχανὰς ἐξηγεῖσθαι.

Ἐκεῖνος γὰρ λέγων μὲν τὸ αὐτὸ εἶναι πῦρ τε καὶ ἥλιον ἡγνόει, ὅτι τὸ μὲν πῦρ οἱ ἀνθρωποὶ ῥαδίως καθορώσιν, εἰς δὲ τὸν ἥλιον οὐ δύνανται ἀντιβλέπειν, καὶ ὑπὸ μὲν τοῦ ἡλίου καταλαμπόμενοι τὰ χρώματα μελάντερα⁵ ἔχουσιν⁶, ὑπὸ δὲ τοῦ πυρὸς οὐ ἡγνόει δὲ καὶ, ὅτι τῶν ἐκ τῆς γῆς φυομένων ἄνευ μὲν ἡλίου αὐγῆς οὐδὲν δύναται
10 καλῶς αὔξεσθαι, ὑπὸ δὲ τοῦ πυρὸς θερμαινόμενα⁷ πάντα ἀπόλλυται· φάσκων δὲ τὸν ἥλιον λίθον διάπυρον εἶναι καὶ τοῦτο ἡγνόει, ὅτι λίθος μὲν ἐν πυρὶ ὦν οὔτε λάμπει οὔτε πολὺν χρόνον ἀντέχει, ὁ δὲ ἥλιος πάντα τὸν χρόνον πάντων λαμπρότατος ὦν διαμένει.

Ein Forschungsfeld allerdings gebe es, auf dem die Forschung auch über das Menschenmaß hinaus sinnvoll sei:

15 Εἰ δέ τις μᾶλλον ἢ κατὰ τὴν ἀνθρωπίνην σοφίαν ὠφελεῖσθαι βούλοιτο, συμβούλευε μαντικῆς ἐπιμελεῖσθαι. Τὸν γὰρ εἰδότα, δι' ὧν οἱ θεοὶ τοῖς ἀνθρώποις περὶ τῶν πραγμάτων σημαίνουσιν, οὐδέποτ' ἔρημον ἔφη γίγνεσθαι συμβουλῆς θεῶν.

¹ ἧ

auf welche Weise

² ἀποτρέπω (τινά) τινος

(jemanden) von etwas abhalten - *beachte aber den Aspekt!*
Subjekt ist Sokrates.

³ *Zu welcher Verbform gehört das ἄν und was signalisiert es?*

⁴ μέγα φρονέω ἐπί τι

sich viel auf etwas einbilden

⁵ μελάντερος

Komparativ zu μέλας

⁶ τὰ χρώματα μελάντερα ἔχειν

"die Haut als schwärzere haben" = "schwärzere Haut haben"

⁷ θερμαίνω

erwärmen, erhitzen